

ANLAGE

Art. N - Zu registrerende Mindestdaten:

1. Geburtsjahr des Patienten,
 2. Geschlecht des Patienten,
 3. Datum des Eingriffs,
 4. Dauer des Eingriffs,
 5. Ort des Eingriffs,
 6. Spezifische Codes des Eingriffs (LIKIV, ICD9, CM, CPT),
 7. LIKIV-Code des für den Eingriff verantwortlichen Leistungserbringers.
- Gesehen, um Unserem Erlass vom 15. Juli 2004 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 april 2006.

ALBERT

Von Königs wegen:

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} avril 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2006 — 1826

[C — 2006/00266]

1 APRIL 2006. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 januari 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1°, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 januari 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmédy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 9 januari 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 11 juli 2002 houdende het algemeen reglement betreffende het recht op maatschappelijke integratie.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 1 april 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2006 — 1826

[C — 2006/00266]

1^{er} AVRIL 2006. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 janvier 2006 modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1°, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 janvier 2006 modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmédy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 9 janvier 2006 modifiant l'arrêté royal du 11 juillet 2002 portant règlement général en matière de droit à l'intégration sociale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} avril 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Bijlage — Annexe

FÖDERALER ÖFFENTLICHER PROGRAMMIERUNGSDIENST SOZIALEINGLIEDERUNG,
ARMUTSBEKÄMPFUNG UND SOZIALWIRTSCHAFT

9. JANUAR 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002
zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Sachen Recht auf soziale Eingliederung

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung, insbesondere des Artikels 44;
Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002 zur Einführung einer allgemeinen Regelung in Sachen Recht
auf soziale Eingliederung, insbesondere des Artikels 56;

Aufgrund der Stellungnahme des Finanzinspektors vom 5. Dezember 2005;

Aufgrund des Einverständnisses Unseres Ministers des Haushalts vom 23. Dezember 2005;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt
durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass der Anschluss der öffentlichen Sozialhilfezentren an die Zentrale Datenbank der sozialen
Sicherheit für die Regierung eine Priorität darstellt;

In der Erwägung, dass der Zugang zur Zentralen Datenbank der sozialen Sicherheit für alle öffentlichen
Sozialhilfezentren nun verwirklicht worden ist;

In der Erwägung, dass als direkte Folge der Verpflichtung der öffentlichen Sozialhilfezentren, sich in Sachen Recht
auf soziale Eingliederung ab dem 1. Januar 2006 in die Zentrale Datenbank der sozialen Sicherheit zu integrieren,
zunächst dringend erforderlich ist, die Einreichung der Daten in Bezug auf die Staatssubvention anzupassen;

In der Erwägung, dass gleichzeitig die Regelung in Sachen Auszahlung unverzüglich angepasst werden muss, um
sie mit der vereinheitlichten Übermittlung der Daten in Übereinstimmung zu bringen;

In der Erwägung, dass jegliche Vertagung dieses neuen Verfahrens die Gewährung von Subventionen an die
öffentlichen Sozialhilfezentren gefährden könnte;

In der Erwägung, dass die Umsetzung dieser Maßnahme außerdem eine beträchtliche administrative Vereinfachung
zur Folge hat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Eingliederung und aufgrund der Stellungnahme Unserer Minister,
die im Rat darüber beraten haben,

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 56 des Königlichen Erlasses vom 11. Juli 2002 zur Einführung einer allgemeinen Regelung
in Sachen Recht auf soziale Eingliederung werden die Absätze 2 bis einschließlich 5 durch folgende Absätze ersetzt:

« Diese Einreichung erfolgt auf elektronischem Weg auf die vom Zentrum für Datenverarbeitung angenommene
Weise und gemäß dem durch Ministeriellen Erlass festgelegten Musterformular.

In Abweichung vom vorhergehenden Absatz erfolgt die Einreichung in folgenden Fällen entweder anhand von
Papierformularen oder anhand von Datenträgern, die vom Zentrum für Datenverarbeitung angenommen werden:

— für Beschlüsse mit Inkrafttretungsdatum vor dem 1. Januar 2005, was die öffentlichen Sozialhilfezentren betrifft,
die die vom Föderalen Öffentlichen Programmierungsdienst Sozialeingliederung entwickelte Webanwendung nutzen,

— für Beschlüsse mit Inkrafttretungsdatum vor dem 1. Oktober 2002.

Die Zahlung der Staatssubventionen erfolgt auf der Grundlage einer vom Staat erstellten monatlichen
Aufstellung. »

Art. 2 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Januar 2006 in Kraft.

Art. 3 - Unser Minister der Sozialen Eingliederung ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 9. Januar 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Eingliederung

C. DUPONT

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 1 april 2006.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 1^{er} avril 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAEL

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAEL